

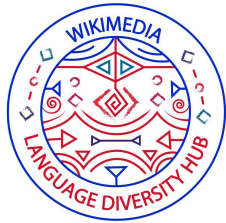
Many Tongues, One Movement:

Voices Across Languages

CapX Global Translat-a-thon

Hola!
Halo! Nnọ!
Olá! مرحبًا!

Organizers:



**Capacity
Exchange**



CapX Global Translat-a-thon



ENGLISH

In the chat, I've included a link to the text I'll be reading during my presentation. It's divided into slides and translated into French, Spanish, and Indonesian. We've chosen to share it so you can apply an automated translation of your choice in your preferred language.

FRANÇAIS

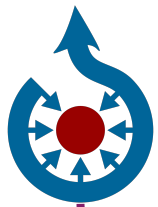
Dans la discussion, vous trouverez un lien vers le texte que je lirai pendant ma présentation. Il est divisé en diapositives et traduit en français, en espagnol et en indonésien. Nous avons choisi de le partager afin que vous puissiez utiliser la traduction automatique de votre choix dans la langue qui vous convient.

ESPAÑOL

En el chat, he incluido un enlace al texto que leeré durante mi presentación. Está dividido en slides y traducido al francés, español e indonesio. Hemos decidido compartirlo para que puedan aplicar una traducción automática a su idioma preferido.

INDONESIA

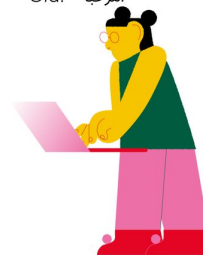
Di obrolan, saya telah menyertakan tautan ke teks yang akan saya bacakan selama presentasi. Teks ini dibagi menjadi beberapa slide dan diterjemahkan ke dalam bahasa Prancis, Spanyol, dan Indonesia. Kami memilih untuk membagikannya agar Anda dapat menerapkan terjemahan otomatis pilihan Anda ke dalam bahasa yang Anda inginkan.



Meet the Capacity Exchange.webm

0:02 / 1:32

Hola!
Halo! Nnọọ!
Olá! مرحبًا!



Capacity Exchange

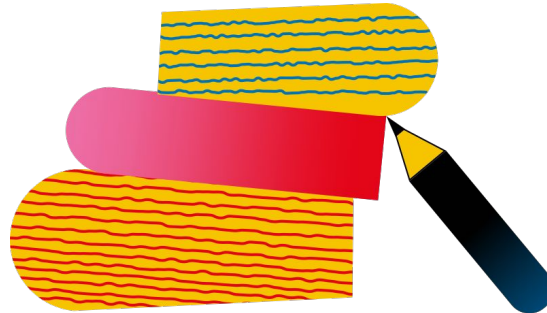


Hola!
Halo! Nnọọ!
Olá! مرحبًا

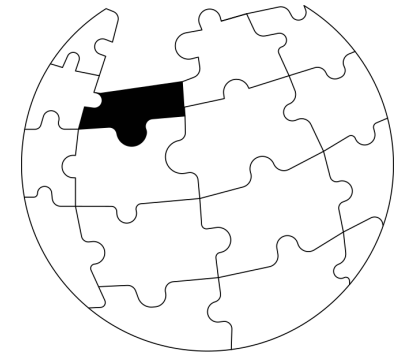




MOBILE FIRST

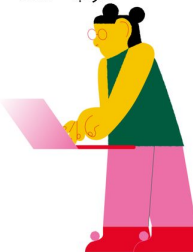


ACCESSIBLE



MULTILINGUAGE

*Hola!
Halo! Nnọọ!
Olá! مرحبا!*

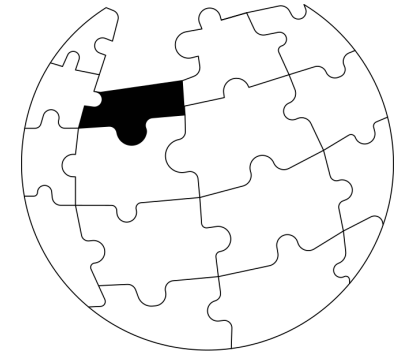
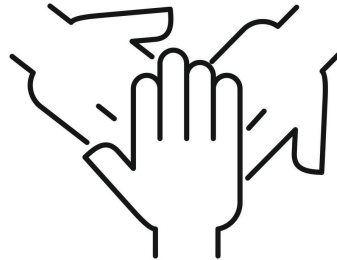


We need your help!

Nous avons besoin de votre aide !

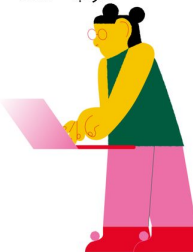
¡Necesitamos tu ayuda!

Kami butuh bantuan Anda!



MULTILINGUAL

Hola!
Halo! Nnogo!
Olá! مرحبًا!





capx.toolforge.org

Create user profile

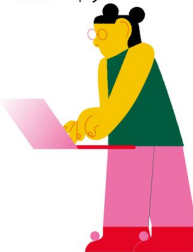
Créer un profil d'utilisateur

Crear perfil de usuario(a)

Buat profil pengguna



Hola!
Halo! Nnọọ!
Olá! مرحبًا!





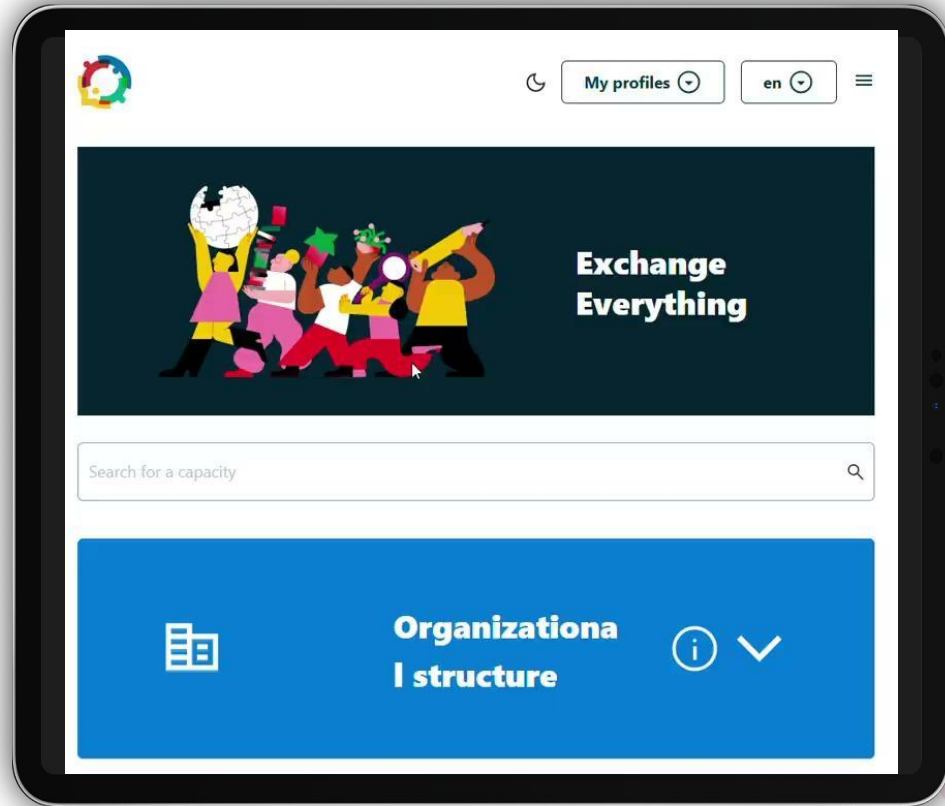
CapX Platform

Capacity Directory

Répertoire des capacités

Directorio de capacidad

Direktori Kapasitas



Hola!
Halo! Nnọọ!
Olá! مرحبًا!





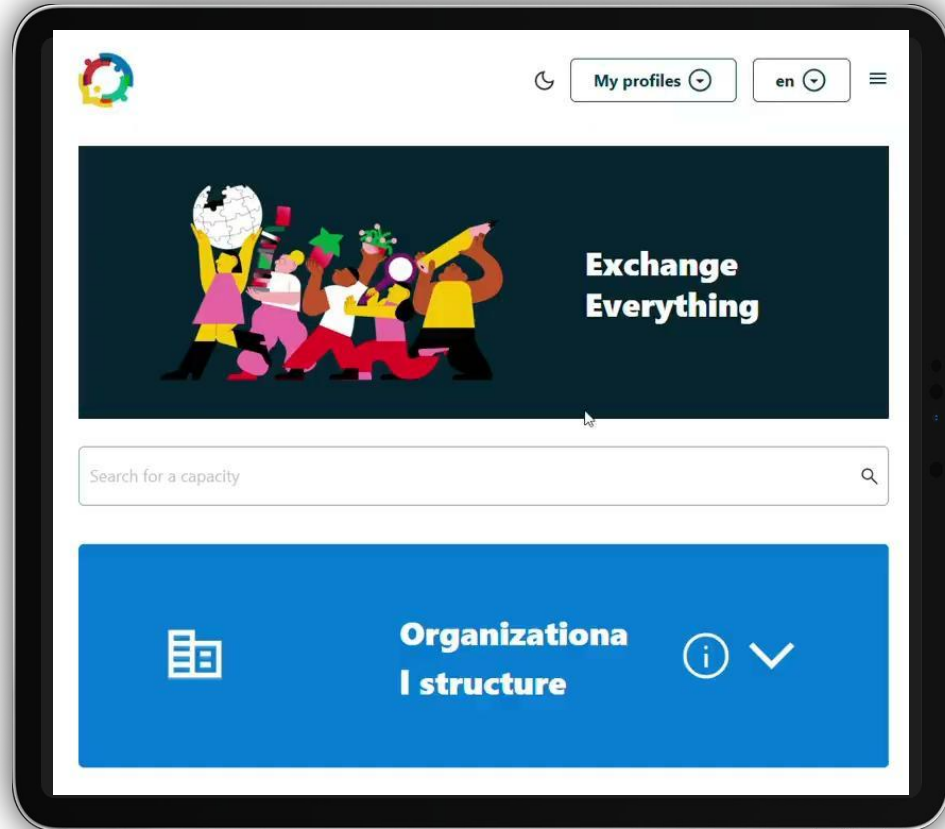
CapX Platform

Explore feed

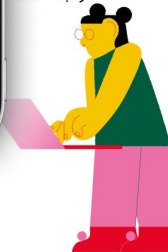
Flux "Explorer"

Sección "Explorar"

Jelajahi "Eksplorasi"



Hola!
Halo! Nnno!
Olá! مرحبًا!

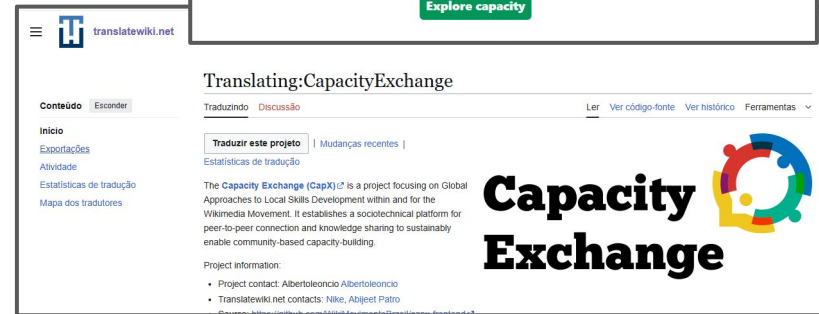
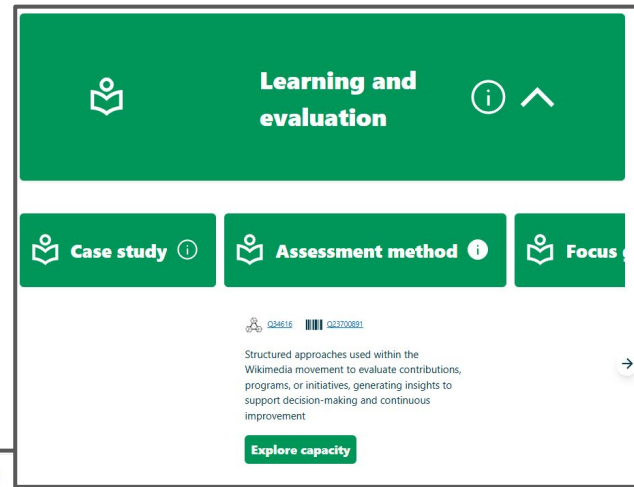


- We will translate the "**Capacities**" of the **Capacities Directory** and the **software** behind the tool.
- You can also translate our "**Frequently Asked Questions**" and "**User Guide**".

- *Nous traduirons la section « Capacités » du répertoire des capacités ainsi que le CapX logiciel.*
- *Vous pouvez également traduire notre FAQ et notre guide d'utilisation.*

- *Traduiremos la sección "Capacidades" del Directorio de Capacidades y el software que sustenta el CapX.*
- *También puedes traducir nuestras "Preguntas frecuentes" y la "Guía del usuario".*

- *Kami akan menerjemahkan "Kapasitas" dari Direktori Kapasitas dan perangkat lunak di balik alat ini.*
- *Anda juga dapat menerjemahkan "Pertanyaan Umum" dan "Panduan Pengguna" kami.*



TranslateWiki -> Capacity Exchange

Translating:CapacityExchange

Translating Discussion

Read Edit Edit source View history ☆

Translate this project

Changes | Translation statistics

Capacity Exchange

The **Capacity Exchange (CapX)** is a project focusing on Global Approaches to Local Skills Development within and for the Wikimedia Movement. It establishes a sociotechnical platform for peer-to-peer connection and knowledge sharing to sustainably enable community-based capacity-building.

Project information:

- Project contact: Albertoleoncio Albertoleoncio
- Translategroup.net contacts: Nike, Abijeet Patro
- Source: <https://github.com/WikiMovimentoBrasil/capx-frontend>
- Bugtracker: <https://github.com/WikiMovimentoBrasil/capx-frontend/issues>
- Licence: AGPL-3.0 License

Exports [edit source]

1

translatewiki.net

English AJurno (WMB)

Translate

Language statistics Message group statistics Export Tools

All

Capacity Exchange Watch

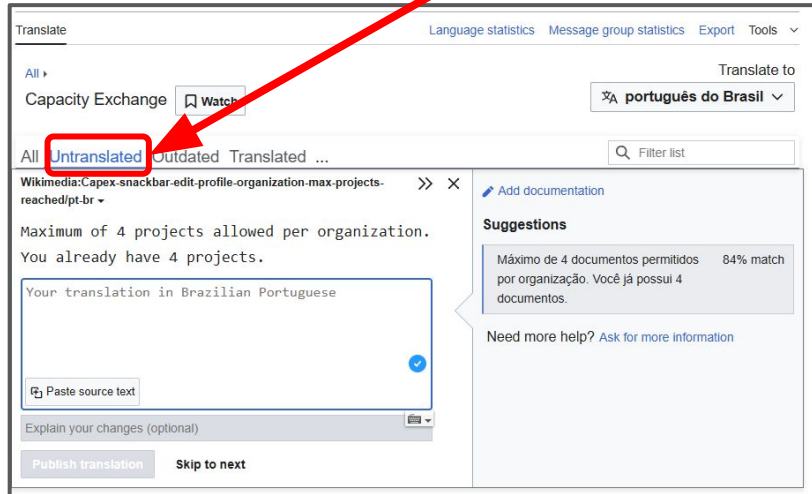
Translate to English

The source language of this group is English. Please select another language to translate into.

2

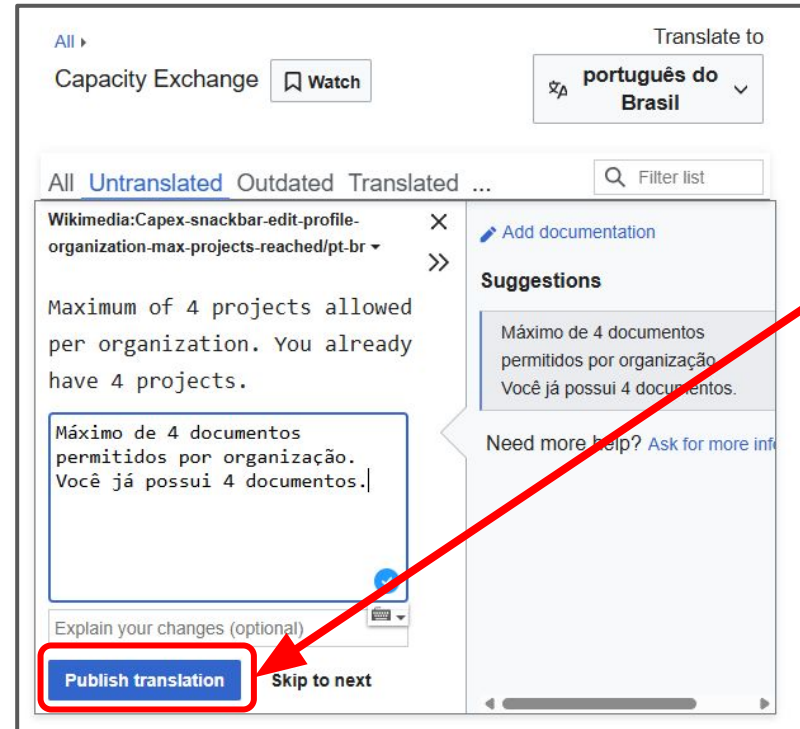
TranslateWiki -> Capacity Exchange

3



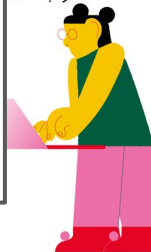
The screenshot shows the TranslateWiki interface for the 'Capacity Exchange' project. The 'Translate to' dropdown is set to 'português do Brasil'. The 'Untranslated' filter is selected and highlighted with a red box. A red arrow points from the number '3' to this box. The main content area shows a message: 'Maximum of 4 projects allowed per organization. You already have 4 projects.' Below this is a text input field for the translation. To the right, there are 'Suggestions' for the translation, including a match with 84% similarity. At the bottom, there are buttons for 'Publish translation' and 'Skip to next'.

4

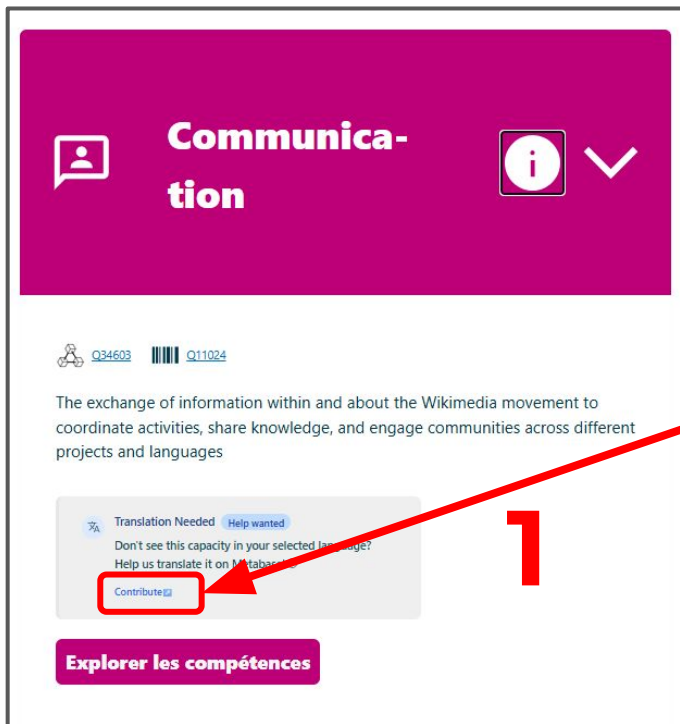


The screenshot shows the same TranslateWiki interface, but now the 'Publish translation' button is highlighted with a red box. A red arrow points from the number '4' to this box. The 'Untranslated' filter is still selected. The main content area shows the same message: 'Maximum of 4 projects allowed per organization. You already have 4 projects.' Below this is a text input field containing the translation: 'Máximo de 4 documentos permitidos por organização. Você já possui 4 documentos.' To the right, there are 'Suggestions' for the translation, including a match with 84% similarity. At the bottom, there are buttons for 'Publish translation' and 'Skip to next'.

Hola!
¡Hola! Nnoo!
¡مرحبًا!



CapX Capacity Directory - MetaBase



Communication

Q34603 Q11024

The exchange of information within and about the Wikimedia movement to coordinate activities, share knowledge, and engage communities across different projects and languages

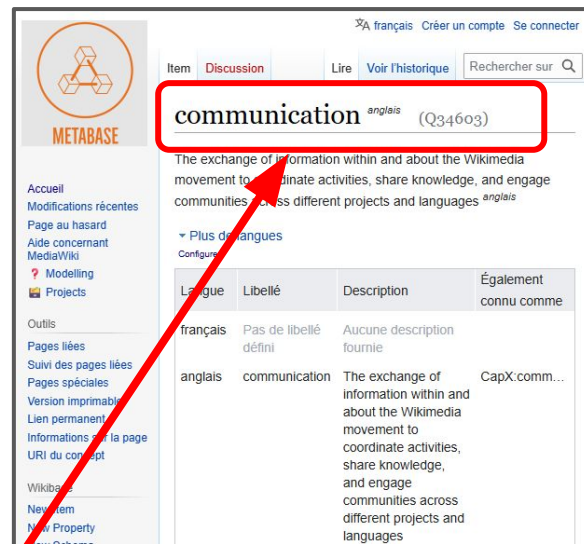
Translation Needed [Help wanted](#)

Don't see this capacity in your selected language?
Help us translate it on [MetaBase](#)

[Contribute](#)

[Explorer les compétences](#)

1



français Créer un compte Se connecter

Item Discussion Lire Voir l'historique Rechercher sur

communication ^{anglais} (Q34603)

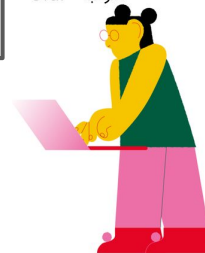
The exchange of information within and about the Wikimedia movement to coordinate activities, share knowledge, and engage communities across different projects and languages ^{anglais}

Plus de langues

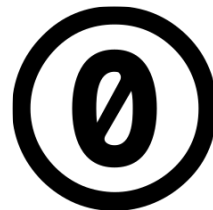
Langue	Libellé	Description	Également connu comme
français	Pas de libellé défini	Aucune description fournie	
anglais	communication	The exchange of information within and about the Wikimedia movement to coordinate activities, share knowledge, and engage communities across different projects and languages	CapX:comm...

2

Hola!
Halo! Nnoo!
Olá! مرحبًا!



CapX Capacity Directory -> special tool



Capacities Translation Workspace

Translate capacity labels and descriptions across languages. Missing entries are highlighted. Edits are saved to Metabase. Fallback shows English for context.

You can edit as yourself by connecting your Metabase account [Connect Metabase](#)

LANGUAGE CODE: FALLBACK: SEARCH: [Load](#)

[Save All Changed](#) 134 displayed / 134 total | Changed: 0

By submitting translations you agree to release them under the [CC0 1.0 Universal Public Domain Dedication](#), consistent with Metabase/Wikidata. Do not submit translations you cannot freely dedicate to the public domain.

Show only missing Show only changed

QID	Label <small>L</small>	Description <small>D</small>	Fallback	Actions
Q73875687 MISSING	Herramientas antiar...	Description (es)	Anti-harassment tools Measures and policies in Wikimedia projects to prevent harassment, ensure safety, and uphold community standards like the Universal Code of Conduct, considering the diversity and global nature of the Wikimedia Movement	Save Reset
Q4582485 COMPLETE	Filtro de abusos	Una página de Wikimedia que documenta la extensión AbuseFilter,	Abuse filter A Wikimedia page	Save Reset

1

2

3

FALLBACK

English (en)

es

id

pt-br

sq

CapX Capacity Directory -> special tool

LANGUAGE CODE: es | FALLBACK: English (en) | SEARCH: Filter by QID or fallback label | Load

Save All Changed | 134 displayed / 134 total | Changed: 0

By submitting translations you agree to release them under the CC0 1.0 Universal Public Domain Dedication, consistent with Metabase/Wikidata. Do not submit translations you cannot freely dedicate to the public domain.

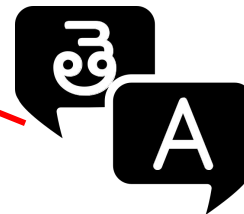
Show only missing | Show only changed

QID	Label	Description	Fallback	Actions
Q73875687 MISSING	Herramientas anti:	Description (es)	Anti-harassment tools Measures and policies in Wikimedia projects to prevent harassment, ensure safety, and uphold community standards like the Universal Code of Conduct, considering the diversity and global nature of the Wikimedia Movement	Save Reset
Q4582485 COMPLETE	Filtro de abusos	Una página de Wikimedia que documenta la extensión AbuseFilter, que ayuda a evitar	Abuse filter A Wikimedia page documenting the AbuseFilter extension, which helps prevent disruptive edits across projects	Save Reset



5

4



CapX Capacity Directory -> special tool



LANGUAGE CODE: FALLBACK: English (en) SEARCH: Filter by QID or fallback label

134 displayed / 134 total | Changed: 0

Show only missing Show only changed

QID	Label	Description	Fallback	Actions
Q73875687 MISSING	Herramientas anti:	Description (es)	Anti-harassment tools Measures and policies in Wikimedia projects to prevent harassment, ensure safety, and uphold community standards like the Universal Code of Conduct, considering the diversity and global nature of the Wikimedia Movement	<input type="button" value="Save"/> <input type="button" value="Reset"/>
Q4582485 COMPLETE	Filtro de abusos	Una página de Wikimedia que documenta la extensión AbuseFilter, que ayuda a evitar	Abuse filter A Wikimedia page documenting the AbuseFilter extension, which helps prevent disruptive edits across projects	<input type="button" value="Save"/> <input type="button" value="Reset"/>



CapX Capacity Directory -> Meta-Wiki

Editing User:AJurno (WMB)

User page Discussion Read Edit View history

This user page will be [displayed](#) on other wikis if a local user page does not exist there.

Advanced Special characters Help

Heading Format Insert


Minas Gerais (UFMS - Brazil), where I also got a BA in Journalism.

```

{{CapXsupporter}}
{{User Wiki Movimento Brasil}}

| about my work = Project Manager of<br>[[File:CapX-
logo.svg|frameless|center|link=Capacity Exchange]]<br><br>
| contact me = Use my talk page on Meta and/or Wikipedia.pt. My
e-mail is ''amandajurno{{@}}wmnobraasil.org''
{{Userboxtop}}
{{#abel:head|pt-N|en-5|es-3|fr-2}}
{{Userboxbottom}}
| disclaimer = I provide services to Wikimedia Brasil and this
is the account I endeavor to use for edits or statements made in
that capacity. However, Wikimedia Brasil does not review all of my
activity, and therefore, edits, statements, or other contributions
made from this account may not reflect the views of this Wikimedia
affiliate. This account does not participate in community
decisions, including votes.
}}
}}
{{Category:The Capacity Exchange contractors}}

```



Amanda
Chevtchouk
Jurno

Edit summary:

This is a minor edit Watch this page Permanent

By saving changes, you agree to the [Terms of Use](#), and you irrevocably agree to release your contribution under the [CC BY-SA 4.0 License](#) and the [GFDL](#). You agree that a hyperlink or URL is sufficient attribution under the Creative Commons license.

Publish changes Show preview Show changes Cancel

{{CapacityExchange}}

Help translate this section?

Capacity Exchange

Known capacities

- organizational structure
- finance
- governance
- grant proposal
- communication
- administrative communication
- cultural translation
- journalistic interview
- media
- presentation
- press release
- public speaking

Skills that this user has from the Capacity Directory.

Available capacities

- organizational structure
- finance
- governance
- grant proposal
- communication
- administrative communication
- cultural translation
- journalistic interview
- media
- presentation
- press release
- public speaking

Skills that this user is available to share from their known capacities.

Access CapX

Recognition

- This user has the [Where Paths Cross](#) badge.
- This user has the [Talker](#) badge.
- This user has the [Organizer](#) badge.

CapX userbox - Meta-Wiki

The screenshot shows the Wikimedia Meta-Wiki translation interface. At the top, the Wikimedia logo and 'WIKIMEDIA META-WIKI' are visible. The page title is 'Capacity Exchange strings'. A search bar and navigation links are present. The main content area shows a list of translations for the string '(unset)'. The 'Untranslated' tab is selected and highlighted with a red box. A red arrow points from this tab to the main text area. The main text area contains the following text: 'User data not found at the moment. If the template was just added, please wait a few minutes.' Below this text is a text input field containing the Spanish translation: 'Datos de usuario no encontrados en este momento. Si la plantilla acaba de añadirse, por favor espere unos minutos.' A red arrow points from this input field to the 'Publish translation' button, which is also highlighted with a red box. To the right of the main text area is a 'Suggestions' panel with a 'Add documentation' link and a suggestion box containing the same Spanish text. At the bottom of the main text area, there is a 'Publish translation' button and a 'Skip to next' link.

WIKIMEDIA
META-WIKI

Translate [Language statistics](#) [Message group statistics](#) [Export](#) [Tools](#)

All Translate to **español**

Capacity Exchange strings [Watch](#)

Messages of a message bundle defined on page `Module:CapacityExchange/locale.json`. Capacity Exchange strings

(unset)

All **Untranslated** Outdated Translated ...

Translations: `module:CapacityExchange/locale.json/not-found/es` [Add documentation](#)

User data not found at the moment. If the template was just added, please wait a few minutes.

Datos de usuario no encontrados en este momento. Si la plantilla acaba de añadirse, por favor espere unos minutos.

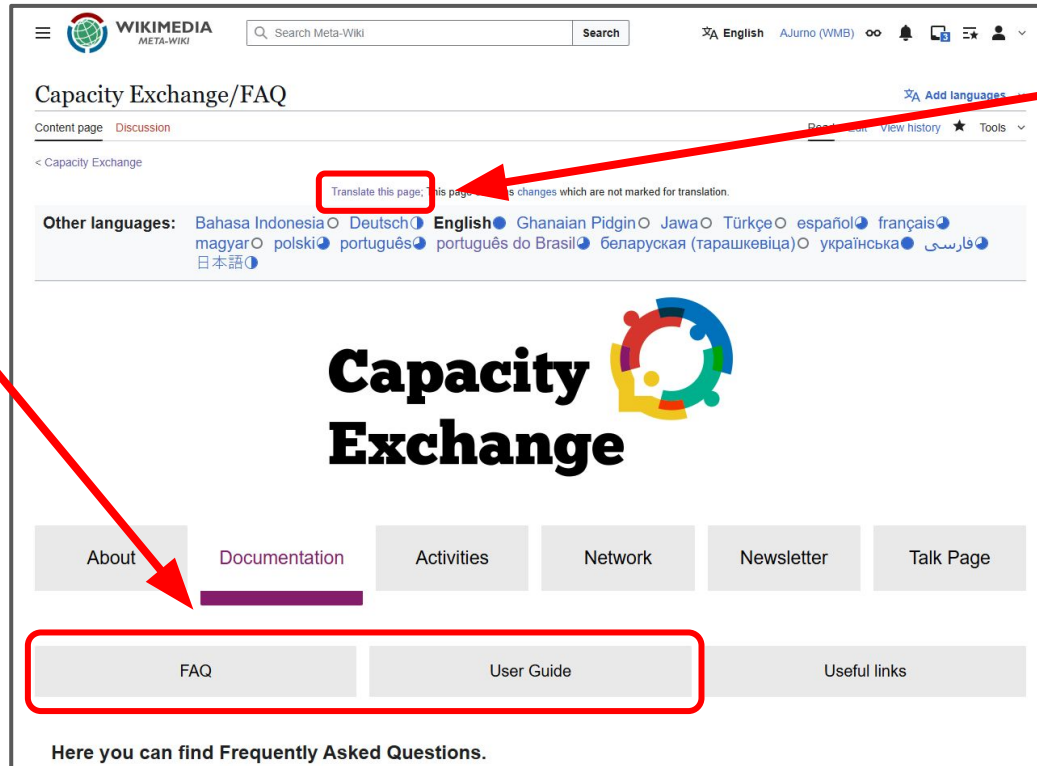
Explain your changes (optional)

Publish translation Skip to next

Suggestions

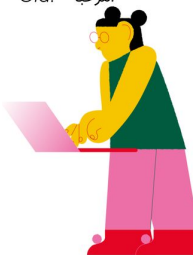
Datos de usuario no encontrados en este momento. Si la plantilla acaba de añadirse, por favor espere unos minutos. MinT

Meta-Wiki Documentation - FAQ & User Guide



The screenshot shows the Meta-Wiki interface for the 'Capacity Exchange/FAQ' page. At the top, there is a search bar and navigation links for 'English' and 'Ajurno (WMB)'. The page title is 'Capacity Exchange/FAQ'. Below the title, there are tabs for 'Content page' and 'Discussion'. A red box highlights the 'Translate this page' link, with a red arrow pointing to it from the right. Below this, there is a list of 'Other languages' including Bahasa Indonesia, Deutsch, English (selected), Ghanaian Pidgin, Jawa, Türkçe, español, français, magyar, polski, português, português do Brasil, беларуская (тарашкевіца), українська, and فارسی. The main heading 'Capacity Exchange' is displayed in large black text with a colorful logo of people holding hands. Below the heading, there is a navigation bar with buttons for 'About', 'Documentation', 'Activities', 'Network', 'Newsletter', and 'Talk Page'. A red arrow points from the left to the 'About' button. Below this bar, there is another row of buttons for 'FAQ', 'User Guide', and 'Useful links'. A red box highlights the 'FAQ' and 'User Guide' buttons. At the bottom, there is a text box that says 'Here you can find Frequently Asked Questions.'

Hola!
Halo! Nnoo!
Olá! مرحبًا!



Thank you! Merci! ¡Gracias! Terima kasih!

ENGLISH

Thank you all!

Link to these slides on the chat.

CapX Special badge for you in acknowledgment of your effort!

Tracking edits until December 20th - so you can continue to contribute after this workshop.

FRANÇAIS

Merci à tous !

Lien vers ces diapositives dans la discussion.

Un badge spécial CapX vous est offert en reconnaissance de votre contribution !

Les modifications seront suivies jusqu'au 20 décembre; vous pouvez donc continuer à contribuer même après cet atelier.

ESPAÑOL

¡Muchas gracias a todos!

Enlace a estas diapositivas en el chat.

¡Insignia especial de CapX para ti en reconocimiento a tu esfuerzo!

Haremos seguimiento de las ediciones hasta el 20 de diciembre, así que puedes seguir contribuyendo incluso después de este taller.

INDONESIA

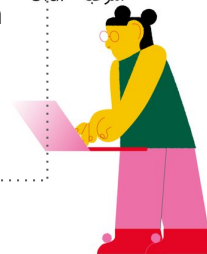
Terima kasih semuanya!

Tautkan presentasi ini di chat.

Lencana CapX Spesial untuk Anda sebagai penghargaan atas kontribusi Anda!

Kami akan melacak suntingan hingga 20 Desember - agar Anda dapat terus berkontribusi bahkan setelah lokakarya ini.

Hola!
Həlo! Nnəo!
Olá! مرحبًا



Help CapX's growth

- **Use it;**
- **Translate it;**
- **Promote it**

- *Utilisez-le ;*
- *Traduisez-le ;*
- *Faites-en la promotion*

- *Úsalo;*
- *Tradúcelo;*
- *Promuévelo.*

- *Gunakan;*
- *Terjemahkan;*
- *Sebarkan*



**Capacity
Exchange**



Thank you! Merci! ¡Gracias! Terima kasih!

capx@wmnobrasil.org

amandajurno@wmnobrasil.org

